Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 52 (1934)

Heft: 198

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 03.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bern
Samstag, 25. August
1934

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Samedi, 25 août
1934

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

LII. Jahrgang — LIIme année

Paraît journellement
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage
Die Volkswirtschaft

Supplément mensuel
LA VIE ÉCONOMIQUE

Supplemento mensile
Rapporti economici

N° 198

Redaktion:
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements
Administration: Effingerstrasse 3 in Bern
Abonnement: *Schweiz:* Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 0.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — *Ausland:* Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis der Einzelnummer 25 Cts. — **Annoncen-Regie: Publicitas A. G.** — **Insertionspreis: 50 Cts.** die sechsgespaltene Kolonelzeile (Ausland 65 Cts.)

Rédaction:
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique
Administration: Effingerstrasse 3 à Berne
Abonnements: *Suisse:* un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre, fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — *Etranger:* Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts — **Régie des annonces: Publicitas S.A.** — **Prix d'insertion: 50 cts** la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N° 198

Inhalt — Sommaire — Sommario

Konkurse. — Nachlassverträge. — Faillites. — Concordats. — Fallimenti. — Concordati. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweizerische Nationalbank Zürich: Clearingstelle mit Deutschland. / Banque Nationale Suisse, Zurich: Service pour le règlement des paiements entre la Suisse et l'Allemagne. / Mexiko: Zölle.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am **Mittwoch** und am **Samstag** veröffentlicht. Die Aufträge müssen spätestens **Mittwoch, morgens um 8 Uhr,** bezw. **am Freitag um 12 Uhr,** beim Bureau des Schweiz. Handelsamtsblattes, Effingerstrasse 3 in Bern, eingelangt sein.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque **mercredi** et **samedi.** Les ordres doivent parvenir au **Bureau de la Feuille officielle suisse du commerce,** Effingerstrasse 3, à Berne, au plus tard à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)
(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231, 232.)
(O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil séparément, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232 e Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, 123.)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gl'interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gl'interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o gia disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'Ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza inscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'Ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'Ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (4227[1])

Gemeinschuldnerin: Genossenschaft Schindlerhof, Langstrasse 63, in Zürich 4, Erstellung von Bauten, Kauf, Verwaltung und Veräusserung von Liegenschaften

Eigentümer folgender Grundstücke: Wohnhaus Schindlerstrasse Nr. 14, Kat.-Nr. 2495, in Zürich 6, und Wohnhaus Lindenbachstrasse Nr. 31, Kat.-Nr. 2494 daselbst.

Datum der Konkurseröffnung: 2. August 1934.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: Bis 4. September 1934; für Forderungen und Dienstbarkeiten.

Kt. Aargau *Konkursamt Baden* (4147)

Gemeinschuldner: Aepli Emil, geb. 1901, Gartenbau, von Niederhelfenschwil, in Wettingen.

Datum der Konkurseröffnung: 26. Juni 1934.

Summarisches Verfahren, gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: Bis 14. September 1934.

Kt. Aargau *Konkursamt Baden* (4148)

Gemeinschuldner: Suter Karl, geb. 1900, Kunststeingeschäft, von Lengnau, in Baltenschwil-Bergdietikon.

Datum der Konkurseröffnung: 24. Juli 1934.

Summarisches Verfahren, gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: Bis 14. September 1934.

Kt. Thurgau *Betreibungsamt Diessenhofen in Basadingen* (4104)

Gemeinschuldner: Weber Adolf, Armaturenfabrik, Diessenhofen.

Datum der Konkurseröffnung: 17. August 1934.

Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 1. September 1934, nachmittags 1½ Uhr, Rathaus, Diessenhofen.

Eingabefrist: Bis 23. September 1934.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners, sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti di Locarno* (4105)

Fallimento n° 11/1934.

Fallito: Imhof Siegfried, coloniali, Ascona.

Data del decreto di apertura: 3 agosto 1934.

Prima adunanza dei creditori: 3 settembre 1934, ore 3 pom., nella Sala delle Adunanze dell' Ufficio Esecuzioni e Fallimenti in Locarno.

Termine per la notifica dei crediti: 24 settembre 1934.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (4152)

Failli: Delapierre Théophile, fleuriste, Rue du Rhône 2, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 31 juillet 1934.

Première assemblée des créanciers: Vendredi 31 août 1934, à 10 hs., Salle des Assemblées de Faillites, Taconnerie 7.

Délai pour les productions: 25 septembre 1934.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

(L. P. 249—251.)

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich (Altstadt)* (4153)

Kollokationsplan und Lastenverzeichnisse.

Gemeinschuldnerin: Baugenossenschaft Gartenhof, mit Sitz in Zürich 1, dato: Buchfinkenstrasse 3, in Zürich 11 (Seebach).

Auflage- und Anfechtungsfrist: Bis 4. September 1934.

Kt. Zürich *Konkursamt Hottingen-Zürich* (4234[1])

Kollokationsplan und Inventarauflage.

Im Konkurse über Sigrist Alois, geb. 1907, von Zizers, wohnhaft Forchstrasse 30 in Zürich 7 (Inhaber des Sporthauses Forchstrasse 37 in Zürich 7), liegen der Kollokationsplan und das Inventar den Beteiligten bis zum 1. September 1934 beim Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis zum 1. September 1934 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichts Zürich durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Allfällige Beschwerden wegen Ausscheidung der Kompetenzstücke im Sinne von Art. 92 SchKG sind innert der gleichen Frist beim Bezirksgericht Zürich, I. Abteilung, einzureichen.

Abtretungsbegehren auf Grund von Art. 260 SchKG (inbegriffen das Bestreitungsrecht bezüglich der Eigentumsansprachen) sind ebenfalls bis zum 1. September 1934 beim Konkursamt zu stellen, dies unter Androhung des Ausschlusses von Verspätung.

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (4154)

Kollokationsplan und Inventar.

Im Konkurse über Kölla Jakob, Tapezierermeister, wohnhaft Germaniastrasse 3, in Zürich 6, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt (Riedtlistrasse 15) zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis zum 4. September 1934 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mittelst Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden wegen der Zuteilung von Kompetenzstücken beim Bezirksgericht Zürich, I. Abteilung, und Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Konkursmasse im Sinne von Art. 260 SchKG. dem Konkursamt schriftlich einzureichen, ansonst Verzicht darauf angenommen würde.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (4126)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars.

Gemeinschuldnerin: Baugenossenschaft Bernblick, mit Sitz in Köniz.

Anfechtungsfrist: 4. September 1934.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (4127)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars.

Gemeinschuldnerin: Firma Chem.-tech. Vertriebsgesellschaft A. G. Bern in Liq., Bern.

Anfechtungsfrist: 4. September 1934.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (4128)

Gemeinschuldnerin: Firma Pneu A. G., Wildermettweg 14, in Bern.

Anfechtungsfrist: 4. September 1934.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (4129)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars.

Gemeinschuldnerin: Firma Studer & Schweitzer, Kollektivgesellschaft, Handel mit Autos, Garage, in Bern.

Anfechtungsfrist: 4. September 1934.

Kt. Freiburg *Konkursamt des Seebezirks in Murten* (4106)

Gemeinschuldner: Vonlanthen Pius, Weinhandlung, Gurmels.

Anfechtungsfrist: 10 Tage.

Kt. Solothurn *Konkursamt Olten-Gösgen in Olten* (4107)

Im Konkurse über Gygax-Weber Jean, Gottfrieds, Schuhhandlung, Olten, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Solothurn *Konkursamt Olten-Gösgen in Olten* (4108)

Kollokationsplan und Inventar.

Im Konkurse (summarisches Verfahren) des Spielmann Stephan, Leopolds, Schreibmaschinenreparaturwerkstätte, in Aarau, wohnhaft in Obergösgen, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamte zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls dieser als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist sind eventuelle Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde (Obergericht) und Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 SchKG. beim Konkursamt einzureichen.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Rorschach* (4130)

Gemeinschuldner: Oehler Hans, Stickerei und Wäsche-Fabrikation, Rorschach.

Auflage- und Anfechtungsfrist: 29. August bis 7. September 1934.

Innert der gleichen Frist liegt auch das Inventar zur Einsicht der Gläubiger auf.

Kt. Aargau *Konkursamt Aarau* (4109)

Gemeinschuldnerin: Lederfabrik Buchs A. G., Buchs.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 4. September 1934 beim Bezirksgericht Aarau anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ct. de Vaud *Office des faillites d'Aigle* (4149)

Failli: Bonzon Félix-Alexis, fils de Félix, Café du Mouton, à Ollon.

Date du dépôt: 25 août 1934.

Délai pour intenter action en opposition: 4 septembre 1934.

Sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Vevey* (4110)

Faillie: Helfer Colette, magasin de cigares, Rue du Simplon, à Vevey.

Date du dépôt: 24 août 1934.

Délai pour intenter action en opposition et demander la cession des droits de la masse, art. 49 Ord. de 1911: 4 septembre 1934.

Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé, art. 32, § 2, de l'Ord. de 1911.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites du Val-de-Travers, à Môtiers* (4111)

Modification de l'état de collocation.

Failli: Aeberhardt Jakob, m/ cordonnier et chaussures, à Couvet.

L'état de collocation, modifié à la suite d'admission ultérieure de créances par l'administration de la faillite susindiquée, peut être consulté à l'Office des Faillites. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

(L. P. 230.)

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich (Altstadt)* (4155)

Gemeinschuldnerin: Veloschutz A.-G., Gessnerallee Nr. 34, in Zürich 1.

Datum der Konkurseröffnung: 15. August 1934.

Datum der Konkurseinstellung: 21. August 1934.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 4. September 1934 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und innert der gleichen Frist einen Barvorschuss von Fr. 500.— leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (4241[2])

Ueber Bitterli Walter, geb. 1884, Wirt, von Wisen (Solothurn), wohnhaft gewesen Butzenstrasse 41, in Wollishofen-Zürich 2, dato in Adliswil, Inhaber der Firma Walter Bitterli, Wirtschaftsbetrieb, Albisstrasse 84, Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 9. crt. der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 20. ds. Mts. mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 4. September 1934 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500.— leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Basel-Land *Konkursamt Binningen* (4112)

Konkurseröffnung und Einstellung des Verfahrens.

Ueber Portmann-Kuhn Charles, wohnhaft Gilgenbergstrasse Nr. 21, in Basel, Inhaber der Einzelfirma Charles Portmann, Papeterie en gros, Neu-Allschwil, ist am 3. Juli 1934 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber durch Verfügung des Konkursrichters vom 22. August 1934 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen die Durchführung dieses Konkurses verlangt und hiefür Fr. 300.— Kostenvorschuss leistet, gilt dieses Verfahren als geschlossen.

Kt. St. Gallen *Konkursamt St. Gallen* (4131)

Einstellung der Verlassenschaftsliquidation.

Gemeinschuldnerin: Verlassenschaft des Büchi-Danuser Adolf, von Eschlikon-Sirnach (Thurgau), Internationale Transporte, Geschäft: Gutenbergstrasse 14, St. Gallen; wohnhaft gewesen Steinbockstrasse 1, St. Gallen, verstorben den 17. Juli 1934.

Eröffnung der Verlassenschaftsliquidation: 13. August 1934.

Datum der Einstellungsverfügung: 22. August 1934.

Einsprachefrist: Bis 5. September 1934.

(Kostenvorschuss für Durchführung: Fr. 450.—).

Kt. St. Gallen *Konkursamt St. Gallen* (4132)

Gemeinschuldner: Kunz Gottfried, von Grafenried (Bern), Asphalteur, b/Lammer, Eisengasse 5, St. Gallen.

Konkurseröffnung: 8. August 1934.

Datum der Einstellungsverfügung: 22. August 1934 mangels Massavermögen.

Einsprachefrist: 10 Tage à dato (bis und mit 5. September 1934).

Falls nicht ein Gläubiger die Durchführung des Konkurses verlangt und für die Kosten eine Sicherheit von Fr. 350.— leistet, wird das Verfahren geschlossen.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (4113)

Faillie: A la Halte S. A., mercerie, bonneterie, St-Laurent 5, à Lausanne.

Date du prononcé: 14 août 1934.

Délai pour avancer les frais (par fr. 200.—): 4 septembre 1934.

Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final

(SchKG 263.) (L. P. 263.)

Kt. Bern *Konkursamt Aarwangen* (4114)

Gemeinschuldner: Wisler Ferdinand, gew. Gemüse- und Südfrüchtehändler, in Langenthal.

Auflage- und Anfechtungsfrist: Bis und mit dem 4. September 1934.

Kt. Solothurn *Konkursamt Kriegstetten in Solothurn* (4115)

Gemeinschuldner: Brand Ernst, Ernsts, von Trachselwald, gew. Automechaniker, in Derendingen, nun in Bern.

Anfechtungsfrist: Bis und mit 4. September 1934.

Nach unbenütztem Ablauf der Anfechtungsfrist wird das Konkursamt die Verteilung vornehmen.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG 268.) (L. P. 268.)

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (4133)

Gemeinschuldnerin: Firma Blatter & Weiss, Kollektivgesellschaft, Autotransporte, Heinrichstrasse 83, Zürich 5.

Datum des Schlusses: 18. August 1934.

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (4233¹)

Das Konkursverfahren über Huber Albert, geb. 1891, Kaufmann, von Zürich, wohnhaft gewesen Alpenquai 20, in Enge-Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 13. ds. Mts. als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zürich *Konkursamt Winterthur-Altstadt* (4156)

Das Konkursverfahren über Bretscher Hans, Dachdeckermeister, von und in Winterthur, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Winterthur vom 22. August 1934 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Bern *Konkursamt Seftigen in Belp* (4116)

Das summarische Konkursverfahren über Eggenberger Hans, Zimmerei, Kaufdorf, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Seftigen vom 22. August 1934 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Aargau *Konkursamt Baden* (4150)

Gemeinschuldner: Affentranger Emil, Lebensmittelgeschäft, Mellingen.

Datum des Schlusses: 21. August 1934.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites de La Chaux-de-Fonds* (4157)

Failli: Etienne Georges-Alfred, fabricant de balanciers, domicilié Rue du Nord 208, à La Chaux-de-Fonds, précédemment Fabrique Ega, aux Ponts-de-Martel.

Date du jugement prononçant la clôture de la faillite: 22 août 1934.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites de La Chaux-de-Fonds* (4158)

Failli: Riesen Hans, ébéniste, domicilié Rue Léopold Robert 25 a, à La Chaux-de-Fonds.

Date du jugement prononçant la clôture de la faillite: 22 août 1934.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites du Val-de-Travers, à Môtiers* (4117)

La liquidation de la faillite de la Fabrique Suisse de verres de montres S. A. en liquidation, à Fleurier, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal du Val-de-Travers, rendue le 18 août 1934.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Kt. Aargau *Konkursamt Aarau* (4118)

Konkurswiderruf infolge Nachlassvertrag.

Gemeinschuldner: Keller Hans, Handlung, in Buchs.

Datum des Widerrufes infolge Nachlassvertrag: 16. August 1934.

Kt. Thurgau *Bezirksgericht Bischofszell in Weinfelden* (4119)

Das Bezirksgericht Bischofszell hat mit Schlussnahme vom 18. August 1934 den Konkurs des Debrunner Franz, Radiohändler, in Befang/Sulgen, widerrufen und den Kridaren wieder in die Verfügung über sein Vermögen eingesetzt.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG 257—259.) (L. P. 257—259.)

Kt. St. Gallen *Konkursamt Unterrheintal in St. Margrethen* (4134)

Konkursrechtliche Liegenschaftsgant. — I. Steigerung.

Gemeinschuldner: Wehrlin Carl, Kolonialwarenhandlung, Rheineck.

Ganttag: Dienstag, den 25. September 1934, nachmittags 4 Uhr.

Gantlokal: Hotel « Gold. Ochsen » Rheineck.

Auflage der Steigerungsbedingungen: ab 10. bis und mit 19. September 1934.

Grundpfand:

Grundstück Nr. 236: bestehend in:

a) Wohnhaus, assek. unter Nr. 212 für Fr. 54,000;
b) 3 a 26 m² Gebäudegrundfläche und Hofraum an der Hauptstrasse in Rheineck.

Schatzung Fr. 54,000.

Im übrigen wird auf Art. 257—259 SchKG und Art. 71 ff. KV, sowie Art. 130 ff. VZG verwiesen.

St. Margrethen, den 24. August 1934.

Konkursamt Unterrheintal.

Kt. Graubünden *Konkursamt Oberengadin in Zuoz* (4120)

Konkursamtliche Liegenschaftssteigerung.

Mittwoch, den 26. September 1934, nachmittags 3½ Uhr, gelangen im Gasthaus « zum Weissen Kreuz », in Zuoz, aus dem Konkurse des Frigg Joh., Bäckermeister, Scanfs, folgende Liegenschaften auf konkursamtliche Steigerung:

1. Wohn- und Geschäftshaus, Brandassek.-Nr. 24, Kat. Nr. 30, auf Gebiet der Gemeinde Scanfs, samt Platz und Garten, 8 a und 22 m² messend, amtliche Schatzung Fr. 12,800.
2. Haus, Kat. Nr. 1880, auf Gebiet der Gemeinde Zuoz gelegen, mit Platz, 165 m² messend, amtliche Schatzung Fr. 9000.

Es findet nur eine Steigerung statt, an welcher die Liegenschaften dem Meistbietenden, ohne Rücksicht auf die amtliche Schatzung, zugeschlagen werden.

Steigerungsbedingungen und Lastenverzeichnis liegen innerhalb 10 Tagen vor Abhaltung der Steigerung beim unterzeichneten Konkursamte zur Einsicht auf.

Zuoz, den 22. August 1934.

Konkursamt Oberengadin:
A. Schucan.

Kt. Aargau *Konkursamt Baden* (4151)

Liegenschaftssteigerung.

Im summarischen Konkursverfahren des Woern Fritz, Tapezierer, Ennetbaden, gelangt die Liegenschaft Montag, den 24. September 1934, nachmittags 2 Uhr, im Hotel Engel in Ennetbaden, zur öffentlichen Steigerung.

I.-R. Ennetbaden Nr. 340, Kat. Plan 20/1517.	Steuerschatzung: Fr.
1,69 a Gebäudeplatz, Sonnenbergstrasse 7	2,540.—
Wohnhaus und Abtrittanbau Nr. 60, brandversichert zu	48,900.—

Es findet nur eine Steigerung statt.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 10. September 1934 hinweg während 10 Tagen beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.

Die auf den 3. September 1934 angesetzte Steigerung findet nicht statt.

Baden, den 22. August 1934. Konkursamt.

Kt. Aargau *Konkursamt Zurzach* (4135)

Im summarischen Konkursverfahren über Schifferli August, Schmied und Handlung, von und in Döttingen, wird das zur Masse gehörende Vermögen Samstag, den 29. September 1934 öffentlich versteigert, und zwar:

1. Nachmittags ½2 Uhr, im Hotel Bahnhof, in Döttingen, die Liegenschaft:

Int. Reg. Döttingen Nr. 1648:	Steuerschatzung: Fr.
a) 9,64 a Gebäudeplatz, Stadtgass, beim Bahnhof	900.—
b) Wohnhaus und Schmiede Nr. 307, brandversichert	35,000.—
Anmerkung: Zugehör: Ladenmobiliar laut Verzeichnis.	
	35,900.—

Konkursamtliche Schatzung Fr. 48,000.

2. Nachmittags ½3 Uhr beim Gebäude Nr. 307 des Schuldners gegen Barzahlung, ohne Garantie die wenige Fahrnis und Ladenware.

Es wird nur eine Steigerung abgehalten.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 14. bis 24. September 1934 beim Konkursamt Zurzach zur Einsicht auf.

Zurzach, 22. August 1934.

Das Konkursamt.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 138, 142; VZG Art. 29.)

Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(L. P. 138, 142; O. T. fédéral du 23 avril 1920, art. 29.)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündet sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Rechte begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le code civil suisse elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (4136)

II. Publikation.

Schuldnerin: Firma Morandini & Cie., Kinounternehmungen, Luzern.

Tag, Stunde und Ort der Steigerung: Donnerstag, den 11. Oktober 1934, nachmittags 2¼ Uhr, im Rathaus am Kornmarkt in Luzern.

Eingabefrist: Bis 6. September 1934.

Bezeichnung der zu versteigernden Liegenschaft:

Wohn- und Geschäftshaus Nr. 514a, Zentralstrasse Nr. 45, mit Kinogebäude « Capitol » Nr. 514a I und Hofraum, Grundstück Nr. 1615, im Masse von zusammen 1359 m².

Schatzungen:

Brandassekuranz:	
a) für das Wohn- und Geschäftshaus	Fr. 790,000.—
b) für das Kinogebäude	» 510,000.—
Sa.	Fr. 1,300,000.—
Katastersehatzung	Fr. 850,000.—
(Gegen die Festsetzung der Katasterschatzung ist beim Regierungsrat des Kantons Luzern Rekurs anhängig.)	
Konkursamtliche Schatzung:	
a) für das Grundstück mit Gebäuden	Fr. 1,100,000.—
b) für die Zugehör	» 100,000.—
Sa.	Fr. 1,200,000.—
Grundpfandrechte ohne Zinsen zirka	Fr. 1,415,000.—

Auflage der Steigerungsbedingungen: Vom 29. September 1934 an.

Der Ersteigerer hat vor dem Zuschlag eine Barkaution von Fr. 20,000 zu leisten.

Luzern, den 22. August 1934.

Konkursamt Luzern.

Kt. Aargau *Betreibungsamt Möhlin* (4240²)

Erste Steigerung.

Schuldnerin: Baugesellschaft Neu-Riburg A. G., mit Sitz in Rheinfelden.

Grundstücke: I.-R. Nr. 1103, Gr. Bl. Nr. 2881: 454,61 Aren Acker und Wiesen, Rheinfeld.

Schatzung: Fr. 68,190. —.

Betreibungsamtliche Schatzung: Fr. 90,921. —.

Die Verwertung wird verlangt infolge Betreibung auf Pfändung und Grundpfandbetreibung des Grundpfandgläubigers im I. Rang.

Steigerungstag und Ort: Samstag, den 29. September 1934, nachmittags 2 Uhr, im Hotel Schiff, in Riburg/Möhlin.

Steigerungsbedingungen und Lastenverzeichnis liegen vom 15. bis 25. September 1934 beim Betreibungsamt zur Einsicht auf.

Eingabefrist: Bis zum 14. September 1934.

Betreibungsamt Möhlin.

Ct. de Neuchâtel *Office des poursuites de Boudry* (4239³)

Enchères publiques d'une fabrique de confiserie, à Cormondrèche (Neuchâtel).

Première vente.

Le mardi, 25 septembre 19' 4, à 16 heures, à l'Hôtel des Alpes, à Cormondrèche, l'office des poursuites soussigné vendra par voie d'enchères publiques, à la demande d'un créancier hypothécaire, l'immeuble ci-dessous désigné, appartenant à Renaud Charles-Alfred, à Cormondrèche, savoir:

Cadastre de Corcelles-Cormondrèche:

Art. 1947, bâtiments, place et jardin de 1019 m². Fabrique de confiserie avec bureaux et toutes dépendances.

Estimation cadastrale fr. 100,000.

Estimation de l'office fr. 80,400.

Sont en outre compris dans la vente, comme accessoires immobiliers, toute l'installation et les machines servant à la fabrication de confiserie. Le détail peut être consulté à l'office soussigné.

Estimation officielle des accessoires fr. 8000.

Les conditions de cette première vente, qui aura lieu conformément à la loi, l'extrait du registre foncier et le rapport de l'expert, seront déposés à l'office soussigné, à la disposition de qui de droit, dix jours avant celui de l'enchère.

Boudry, le 15 août 1934.

Office des poursuites,
Le préposé: E. Walperswyler.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 41, 142.)

Kt. Solothurn *Betreibungsamt Olten-Gösgen, in Olten* (4146)

Zweite betreibungsrechtliche Liegenschaftensteigerung.

Freitag, den 31. August 1934, nachmittags 3 Uhr, wird im Restaurant «Centralhof», Hübelistrasse, in Olten, zufolge Grundpfandbetreibung versteigert:

Grundbuch Olten Nr. 291, 24 Aren 34 m² Rötzmatt.

Darauf steht:

Druckereigebäude

der Firma Tiefdruck A.-G., in Olten, mit vollständiger Tiefdruckeinrichtung, bestehend aus Photographie; Aetzerei; Schleiferei; Buchdruckerei mit Schnellpressen und Setzmaschinen; Buchbinderei usw.

Betreibungsamtliche Schätzung der Liegenschaft:	Fr.	244,000. —.
» » » Zugehörgegenstände	»	97,680. —.
Summa:	Fr.	341,680. —.

Auflage der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses auf dem Betreibungsamt Olten-Gösgen in Olten.

Betreibungsamt Olten-Gösgen:
i. V. J. Bürgi, Notar.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Kt. Glarus *Konkurskreis Glarus* (4121)

Schuldner: Racher Josef, Kräuterdestillerie und Drogerie, Glarus; Hauptsitz: Bruck a. d. Mur.

Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Zivilgerichtes des Kantons Glarus: 18. August 1934.

Gerichtlich bestellter Sachwalter: Paul Senn, untere Bankstrasse, Glarus.

Eingabefrist: Bis zum 15. September 1934.

Die Gläubiger des Josef Racher werden hiemit aufgefordert, ihre Forderungen samt Belegen unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsansprüche dem Sachwalter schriftlich anzumelden.

Gläubigerversammlung: Montag, den 8. Oktober 1934, nachmittags 3 Uhr, im Hotel Glarnerhof, in Glarus.

Aktenauflage: Ab 26. September 1934 im Bureau des Sachwalters.

Kt. St. Gallen *Konkurskreis Wil* (4122)

Das Bezirksgericht Wil hat in der Extrasitzung vom 13. August 1934 dem Bachmann Paul, Reisenden, Scheffelstrasse, Wil, eine zweimonatige Nachlasstundung bewilligt.

Sachwalter: Dr. A. Giger, Bezirksgerichtsschreiber (Allécstrasse 4), Wil.

Eingabefrist: Bis und mit 13. September 1934.

Die Gläubiger des Genannten werden andurch eingeladen, ihre Forderungen, tunlichst belegt, dem Sachwalter einzugeben.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 25. September 1934, 13½ Uhr, im Restaurant «Neuwilberg», obere Bahnhofstrasse, Wil.

Die Akten können während 10 Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter eingesehen werden.

Ct. de Genève *Arrondissement de Genève* (4159)

Débiteur: Jeanuin Charles, négociant en meubles, Rue de Coutance 10, à Genève.

Date du jugement accordant le sursis: 22 août 1934.

Commissaire au sursis concordataire: Marius Lachat, préposé à l'Office des Faillites de Genève.

Expiration du délai de production: 14 septembre 1934.

Assemblée des créanciers: Mardi 9 octobre 1934, à 11 heures, à Genève, Place de la Taconnerie 7, Salle des Assemblées de Faillites.

Délai pour prendre connaissance des pièces dès le 29 septembre 1934.

Ct. de Genève *Arrondissement de Genève* (4160)

Débiteur: Sordet Ernest, commerçant, Tour Maîtresse 12, à Genève.

Date du jugement accordant le sursis: 22 août 1934.

Commissaire au sursis concordataire: Marius Lachat, préposé à l'Office des Faillites de Genève.

Expiration du délai de production: 14 septembre 1934.

Assemblée des créanciers: Mardi 9 octobre 1934, à 10 heures, à Genève, Place de la Taconnerie 7, Salle des Assemblées de Faillites.

Délai pour prendre connaissance des pièces dès le 29 septembre 1934.

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

Proroga della moratoria

(L. E. F. 295, 4° capoverso.)

Kt. Zürich *Konkurskreis Horgen* (4161)

Die der Firma Müller Gebrüder, mechanische Schindelfabrik, Horgen, bewilligte Nachlasstundung ist durch Beschluss des Bezirksgerichtes Horgen, I. Abteilung, vom 16. August 1934 um zwei Monate, d. h. bis zum 26. Oktober 1934 verlängert worden.

Horgen, den 23. August 1934.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
Otto Siegrist, Bücherrevisor,
Postgebäude, Horgen.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Sarine, à Fribourg* (4123)

Débiteur: Ruf Arnold, commerce de fer, quincaillerie et machines, à Fribourg.

Date de l'ordonnance prolongeant le sursis jusqu'au 25 septembre 1934: 22 août 1934.

Fribourg, le 22 août 1934. Le commissaire:
Gend.

Kt. Schaffhausen *Konkurskreis Schaffhausen* (4162)

Durch Beschluss des Kantonsgerichts Schaffhausen vom 21. August 1934 ist die der Firma Hübscher Hermann Söhne, Eisenbauwerkstätte, Schaffhausen, gewährte Nachlasstundung um 2 Monate, d. h. bis 26. Oktober 1934 verlängert worden.

Schaffhausen, den 23. August 1934. Der Sachwalter:
Dr. Gust. Schoch.

Ct. Ticino *Pretura di Locarno* (4124)

La Pretura di Locarno comunica che la moratoria concessa in data 6 luglio 1934 al debitore Chierici Pietro, fruttivendolo, Locarno, venne oggi prorogata di due mesi.

Locarno, il 21 agosto 1934. Per la Pretura:
D. Degiorgi, assess.

Ct. de Genève *Arrondissement de Genève* (4163)

Par jugement du 21 août 1934, le Tribunal de Première Instance a prorogé de deux mois, le sursis concordataire accordé le 27 juin 1934, à Simon Martin, tailleur, Grand Quai 30, à Genève.

L'assemblée des créanciers aura lieu le samedi 13 octobre 1934, à 10 hs., à la Salle des Assemblées de Faillites, Place de la Taconnerie 7, à Genève.

Genève, le 25 août 1934. Le commissaire au sursis:
E. Coudurier.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 304, 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Aargau *Bezirksgericht Zofingen* (4125)

Die Verhandlung über den Nachlassvertrag, den die Bank in Zofingen A.-G. mit ihren Gläubigern abgeschlossen hat, findet am Montag, den 3. September 1934, vormittags 9 Uhr, im Gerichtssaal (Rathaus), in Zofingen, statt.

Die Gläubiger haben ihre allfälligen Einwendungen gegen den Nachlassvertrag an dieser Verhandlung anzubringen.

Bezirksgericht Zofingen.

Ct. de Genève *Tribunal de première instance de Genève* (4137)

Le Tribunal de Première Instance, sis à Genève, au Palais de Justice, Place du Bourg-de-Four, deuxième cour, premier étage, salle A, statuera en audience publique, le mardi 4 septembre 1934, à 9 heures, sur l'homologation du concordat proposé à ses créanciers par la Aiglon Sport, Société anonyme, fabrique de chaussures, Chemin de la Bessonnette, à Chêne-Bougeries, Genève.

Les opposants sont invités à se présenter à cette audience, afin de faire valoir leurs moyens.

J. Gavard, commis-greffier.

Ct. de Genève *Tribunal de première instance de Genève* (4138)

Le Tribunal de Première Instance, sis à Genève, au Palais de Justice, Place du Bourg-de-Four, deuxième cour, premier étage, salle A, statuera en audience publique, le mardi 4 septembre 1934, à 9 heures, sur l'homologation du concordat proposé à ses créanciers par la S. A. Carlton Parc Hôtel, ayant son siège au domicile de M. Ch.-H. Baumgartner, Chemin Potter, à Pinchat (Veyrier), Genève.

Les opposants sont invités à se présenter à cette audience, afin de faire valoir leurs moyens.

J. Gavard, commis-greffier.

Ct. de Genève *Tribunal de première instance de Genève* (4139)

Le Tribunal de Première Instance, sis à Genève, au Palais de Justice, Place du Bourg-de-Four, deuxième cour, premier étage, salle A, statuera en audience publique, le mardi 4 septembre 1934, à 9 heures, sur l'homologation du concordat proposé à ses créanciers par la société Sicam S. A., en liquidation, soit pour elle Me John Herren, avocat, Rue Petitot 10, à Genève.

Les opposants sont invités à se présenter à cette audience, afin de faire valoir leurs moyens.

J. Gavard, commis-greffier.

Pfandnachlassverfahren und Nachlasstundung

(Bundesbeschluss vom 30. September 1932.)

Procedura del concordato ipotecario ed ordinario

(Decreto federale del 30 settembre 1932.)

Kt. Graubünden *Konkurskreis Schanfigg* (4140)

Nachlasstundung und Eröffnung des Pfandnachlassverfahrens.

Der Ausschuss des Bezirksgerichts Plessur hat mit Entscheid vom 31. Juli 1934 (mitgeteilt am 8. August 1934), der A.-G. Hotel Altein, Arosa, eine Nachlasstundung von 4 Monaten und gleichzeitig die Eröffnung des Pfandnachlassverfahrens in Sachen des Bundesbeschlusses vom 30. September 1932 bewilligt.

Das Pfandnachlassverfahren umfasst die Parzelle 604: Hotel, Assek. Nr. 48, samt Installationen und Hotelmobiliar bzw. Betriebsinventar als Zugehör und Umschwung; Grundfläche 25362 m².

Die Pfand- und Kurrentgläubiger werden anmit aufgefordert, ihre Ansprüche bis und mit 15. September 1934 beim unterzeichneten, von der Nachlassbehörde ernannten Sachwalter anzumelden. Die Pfandgläubiger werden ersucht, die Forderungstitel der Anmeldung beizulegen und allfällige Bürgen anzugeben.

Verspätete oder gänzliche Unterlassung der Forderungsanmeldung hat den Entzug des Stimmrechtes bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag zur Folge.

Das Datum der Gläubigerversammlung wird nach Durchführung des Schatzungsverfahrens festgesetzt und den Gläubigern schriftlich mitgeteilt.

Chur, den 24. August 1934.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
C. Brüggenthaler, Konkursbeamter, Chur.

Ct. Ticino *Circondario di Lugano* (4141-44)

Concessione di moratoria per concordato ordinario e ipotecario.

Istanti: Clericetti Guido, Clericetti Bruno, Clericetti Olga ved. Baragiola, Clericetti Alma maritata Torricelli, comproprietari dell'Hotel Majestic, Metropole Palace, a Lugano.

Decreto: 14 giugno 1934 della Camera di Esecuzioni e Fallimenti del Tribunale Federale e 5 luglio 1934 della Camera di Esecuzioni e Fallimenti del Tribunale di Appello.

Commissario: Mario Solari, ex-suppl. Ufficiale, Corso Elevezia n° 4, in Lugano.

Termine per le notifiche dei crediti: 13 settembre 1934, con la comminatoria che in caso di omissione, non si avrà diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato. I creditori chirografari della ditta «Figli di Giuseppe Clericetti, Hotel Majestic», il cui concordato è stato omologato il 14 maggio 1934 con decreto della Pretura di Lugano-Città, sono esclusi dalla presente procedura di concordato.

Diffida ai creditori pignoratizi: I creditori pignoratizi sono diffidati a voler produrre i loro titoli di pegno ed indicare i fidejussori entro il 13 settembre 1934 (art. 34 del decreto Federale 30 settembre 1932).

Adunanza dei creditori: 6 dicembre 1934, alle ore 14.30, nello studio del commissario.

Esame degli atti: A partire dal 26 novembre 1934 presso il commissario.

Lugano, 22 agosto 1934.

Il commissario per il concordato:
Mario Solari.

Ct. Ticino *Tribunale di Appello di Lugano* (4145)

La Camera Esecuzione e Fallimenti del Tribunale di Appello quale istanza cantonale in materia di concordato in applicazione del decreto federale 30 settembre 1932, rende di pubblica ragione che Wyss-Meisser Ermanno, proprietario e gerente dell'albergo Carlton Hotel Villa Moritz, Castagnola, ha presentato istanza per ottenere il beneficio del concordato ordinario ed ipotecario, chiedendo frattanto la concessione di una moratoria di mesi quattro.

I creditori interessati, ipotecari e chirografari, ponno insinuare opposizione, facendo pervenire a questa Camera, entro il termine di giorni dieci dalla pubblicazione del presente, un atto scritto in cui devono essere precisati i motivi della opposizione colla indicazione delle prove.

Lugano, 22 agosto 1934. Per la Camera Esecuzioni e Fallimenti:
Avv. D. Quadri, segret.

Nachlasstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Kt. Basel-Stadt *Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt* (4164)

Verhandlung über ein Nachlasstundungsgesuch.

Dienstag, den 28. August 1934, vormittags 8 Uhr, wird im Zivilgerichtssaal, Bäumleingasse 3, I. Stock, über die Bewilligung des von der Firma Frey Fritz & Co. A.-G., Handel in Maschinen, Oefen und Utensilien aller Art, speziell zur Errichtung von Bäckereien und Konditoreien usw., Elisabethenstrasse 60, in Basel, gestellten Gesuches um Nachlasstundung gemäss Art. 294 SchKG. verhandelt, wozu die Gläubiger des Gesuchstellers eingeladen werden.

Basel, den 23. August 1934. Zivilgerichtsschreiberei Basel,
Prozesskanzlei.

Kt. Basel-Stadt *Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt* (4165)

Verhandlung über ein Nachlasstundungsgesuch.

Mittwoch, den 29. August 1934, nachmittags 2¼ Uhr, wird im Zivilgerichtssaal, Bäumleingasse 3, I. Stock, über die Bewilligung des von der Firma Staffelbach Paul, Elektrische Installationen und Handel in elektrischen Artikeln, Weisse Gasse 2, in Basel, gestellten Gesuches um Nachlasstundung gemäss Art. 294 SchKG. verhandelt, wozu die Gläubiger des Gesuchstellers eingeladen werden.

Basel, den 23. August 1934. Zivilgerichtsschreiberei Basel,
Prozesskanzlei.

Ct. de Vaud *Tribunal du district d'Oron, à Oron-la-Ville* (4237¹)

Le président du Tribunal du district d'Oron statuera à son audience du vendredi 31 août 1934, à 10 heures, en Salle du Tribunal, à Oron-la-Ville, sur la demande de sursis concordataire présentée par Bron Henri, commerce de bois, Route de Genève, à Lausanne, domicilié à Oron-la-Ville.

Les créanciers et tous intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir tous renseignements spécialement sur la situation du débiteur.

Oron-la-Ville, le 18 août 1934. Le président:
(signé) Jn. Schnetzler.

Ct. de Vaud *Tribunal d'Yverdon* (4166)

Le président du Tribunal du district d'Yverdon statuera le vendredi 31 août 1934, à 11 heures du matin, en Salle du Tribunal civil, à Yverdon, Hôtel-de-Ville, sur la demande de sursis concordataire formée par Ory Valentine, propriétaire du Café de la Thièle, à Yverdon.

Tous intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation de la débitrice, l'état de sa comptabilité, sa loyauté en affaires et les causes qui l'empêchent de satisfaire à ses engagements.

Yverdon, le 23 août 1934. Le président:
G.-A. Rosset.

Verschiedenes — Divers — Varia

Ct. de Genève *Office des poursuites de Genève* (4167)

Poursuite pour loyers ou fermages avec ménace d'expulsion

Commandement de payer n° 191831.

A Peronnard Eugène, précédemment Rue des Gares 19, à Genève, actuellement sans domicile ni résidence connus,

Madame Vve. J. Rambaud, représentée par Messieurs Roch & Martinet, régisseurs, Rue d'Italie n° 1, à Genève,

requiert paiement de fr. 1050.— avec intérêt au 5 % du commandement.

Titre et date de la créance et désignation de la chose louée: 3 mois de loyer au 30 septembre 1934.

Objet du gage: Objet garnissant les locaux loués suivant inventaire n° 9265 exécuté par l'Office les 12 et 24 juillet 1934.

Vous êtes sommé de payer la somme ci-dessus et les frais de la poursuite s'élevant à ce jour à fr. 3.30 non compris le coût de la présente publication faute de quoi, la créancière déclare le contrat résilié à l'expiration de 30 jours dès la présente insertion de ce commandement.

Si vous entendez contester tout ou partie de la dette, le droit de la créancière d'exercer des poursuites ou le droit de rétention, vous devez former opposition auprès de l'Office soussigné, verbalement ou par écrit dans les 20 jours de la présente publication.

Faute par vous d'obtempérer au commandement de payer ou de former opposition, la créancière pourra après l'expiration de 30 jours de la notification de ce commandement, requérir du Tribunal votre expulsion immédiate; elle pourra en outre, à l'expiration d'un mois après la notification du dit commandement requérir la vente du gage.

Genève, le 24 août 1934. Pour l'Office des Poursuites:
sign. E. Weber.

Handelsregister — Registre de commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Graubünden — Grisons — Grigioni

Schuh- und Sportgeschäft. — 1934. 20. August. Die Firma **Hans Pederman-Gieré**, Schuhgeschäft, in Samaden (S. H. A. B. Nr. 296 vom 23. November 1923, Seite 2215), verzeigt nunmehr als Geschäftsnatur: Schuh- und Sportgeschäft.

Kolonialwaren, Comestibles, Wein usw. — 20. August. Die Firma **Andreas Bernard-Lindenmann**, Delikatessen, Kolonialwaren und Vertretungen, in Chur (S. H. A. B. Nr. 145 vom 25. Juni 1930, Seite 1345), hat als weitere Geschäftszweige aufgenommen: Comestibles, Weine und Spirituosen.

Handarbeiten, Wolle. — 20. August. Die Firma **Wwe. Bourillot-Rummel**, Broderie, Tapisserie und Wäsche, in Davos-Dorf (S. H. A. B. Nr. 98 vom 25. April 1919, Seite 706), hat die Geschäftsnatur abgeändert in: Handarbeiten und Wolle. Geschäftslokal: Valbella.

Hoch- und Tiefbau, Baumaterialien. — 20. August. Die Firma **Gebrüder Gruber**, Maurergeschäft, Hafnerei und Baumaterialienhandlung, in Schmitten-Grüsch (S. H. A. B. Nr. 191 vom 16. August 1928, Seite 1602), verzeigt nunmehr als Geschäftsnatur: Hoch- und Tiefbau und Baumaterialienhandlung.

Restaurant. — 21. August. Inhaberin der Firma **Marie Barblan-Bircher**, in Küblis, ist Wwe. Marie Barblan-Bircher, von Manas-Remüs, wohnhaft in Küblis. Bahnhofbuffet.

Kolonialwaren. — 22. August. Inhaber der Firma **Arthur Casutt**, in Chur, ist Arthur Casutt, von St. Martin (Graubünden), wohnhaft in Chur. Kolonialwaren. Loestrasse 65.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Cully

Laiterie, charcuterie, primeurs. — 1934. 22 août. Le titulaire de la raison individuelle **Eugène Baatard**, à Cully, est Eugène Baatard, fils de François, de Démoret (Vaud), domicilié à Cully. Exploitation d'une laiterie, charcuterie, primeurs, sous l'enseigne «Laiterie Nouvelle».

Café. — 22 août. Le titulaire de la raison individuelle **Marius-A. Chaulmontet**, au Lac-de-Bret, commune de Puidoux, est Marius-Antoine Chaulmontet, fils de César-Oscar-François-Jacques, de Perly-Certoux et d'Eclépens (Vaud), domicilié au Lac de Bret, commune de Puidoux. Exploitation d'un café-restaurant, sous l'enseigne « Pavillon du Lac de Bret ».

Boulangerie, épicerie. — 22 août. Le titulaire de la raison individuelle **Oscar Grobéty fils**, à La Croix sur Lutry, est Oscar-Henri Grobéty, fils de Oscar-Henri, de la Côte-aux-Fées (Neuchâtel), domicilié à la Croix sur Lutry. Exploitation d'une boulangerie-épicerie.

Fromage, beurre, oeufs. — 22 août. La raison individuelle **Jean Renfer fils**, commerce de fromages, beurre, oeufs, à Chexbres (F. o. s. du c. du 31 janvier 1921, n° 31, page 240), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

Café. — 22 août. La raison individuelle **Constant Gilliéron**, Café de la Paix, à Chexbres (F. o. s. du c. du 10 juin 1926, n° 132, page 1052), est radiée ensuite de décès du titulaire.

Bureau de Grandson

Vins, eaux minérales, etc. — 22 août. Le chef de la maison **Georges Junod-Leder**, à Sainte-Croix, est Georges fils de feu Jules Junod, originaire de Sainte-Croix, y domicilié. Commerce de vins, eaux minérales, limonades, sirops.

Bureau de Lausanne

Horlogerie, bijouterie. — 15 août. La maison **Armand Berney-Magnenat**, jusqu'ici Chez Grosjean, commune de l'Abbaye, dont le chef est Armand-Samuel fils de feu Emile Berney allié Magnenat, de l'Abbaye, à Lausanne, inscrite au registre du commerce du district de la Vallée le 27 janvier 1932 (F. o. s. du c. du 8 février 1932), a transféré son siège commercial à Lausanne. Horlogerie, bijouterie. Bellevaux 36.

Corsets et accessoires. — 17 août. Gilberte-Clara-Aimée Coderay née Tauxe, à Lausanne, chef de la maison **Betty Coderay**, au dit lieu, corsets et accessoires (F. o. s. du c. du 24 octobre 1925), change sa raison commerciale en celle de **Gilberte Coderay**. Dame Coderay vit sous le régime de la séparation de biens d'avec son mari Henri-Jean-Emile Coderay.

Bureau d'Orbe

21 août. La **Société de Fromagerie du Plâne**, société coopérative dont le siège est au Plâne r. Vaulion (F. o. s. du c. n° 66 du 18 mars 1909, page 462, et n° 269 du 15 novembre 1928, page 2175), fait inscrire que, dans son assemblée générale du 8 janvier 1934 elle a renouvelé son comité lequel est actuellement composé comme suit: Président: Henri Bignens remplace Georges Magnenat; secrétaire: Auguste Michot remplace Valentin Magnenat; boursier: Paul Goy n'a pas changé. La signature de Georges Magnenat est radiée. Le président a seul la signature sociale. Tous les membres sont originaires de Vaulion, leur domicile, agriculteurs.

21 août. La **Société des Catholiques d'Orbe et des Environs**, association, dont le siège est à Orbe (F. o. s. du c. n° 143 du 31 mai 1895, page 604, et n° 236 du 8 octobre 1927, page 1785), fait inscrire que dans son assemblée générale du 29 juillet 1933, elle a renouvelé son comité, lequel est actuellement composé comme suit: Président: Emile Agassis n'a pas changé; vice-président: Gustave Agassis remplace Alexis Oulevay; secrétaire: Auguste Borgeaud; caissier: Charles Monnay remplace François Carrel; membres: Constant Jeanmairet et Edmond Agassis remplacent Marc Oulevay et Jules Favre, Paul Salzmann, membre nouveau. Tous les membres sont agriculteurs, originaires de Bavois, leur domicile, sauf Paul Salzmann, qui est de St-Saphorin s. Morges. Le président a seul la signature sociale.

Commerce de bois. — 21 août. La raison **Julien Petermann**, commerce de bois, à Lignerolle, est radiée d'office ensuite de décès du titulaire (F. o. s. du c. n° 97 du 25 avril 1918, page 669).

Paliers à billes, etc. — 21 août. La raison **Paul Guignard**, construction de paliers à billes et embrayages à disques, à Croy (F. o. s. du c. n° 181 du 6 août 1926, page 1428), est radiée d'office ensuite de faillite du titulaire.

Boulangerie. — 21 août. La raison **William Leresche**, boulangerie, à Ballaigues (F. o. s. du c. n° 134 du 1er avril 1903, page 533), est radiée d'office ensuite de départ du titulaire.

Epicerie, mercerie, tabacs. — 21 août. La raison **Emma Favre**, épicerie, mercerie, tabacs, à Chavornay (F. o. s. du c. n° 79 du 4 avril 1918, page 544), est radiée d'office ensuite de départ de la titulaire.

Commerce de polissage de contre-pivots, pierres fines, etc. — 22 août. La raison **Félix Liardet-Magnenat**, à Vaulion (F. o. s. du c. n° 225 du 19 septembre 1919, page 1652), fait inscrire qu'elle a modifié son genre de commerce, lequel est actuellement le suivant: Commerce et polissage de contre-pivots, pierres fines pour l'horlogerie, rubis, saphir, grenat, vermeil, cabochons et rondelles marcassite.

Gypserie et peinture. — 22 août. La raison **Alfred Antonietti, entrepreneur**, à Orbe (F. o. s. du c. n° 55 du 7 mars 1918, page 362), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

Gypserie, peinture. — 22 août. Sous la raison sociale **Antonietti frères**, il est constitué une société en nom collectif dont le siège est à Orbe. Elle est composée de: Jean et Robert fils d'Alfred Antonietti, originaires d'Orbe, leur domicile, gypsiers-peintres. La société a commencé le 1er janvier 1934. La société est valablement engagée vis-à-vis des tiers par la signature de l'associé Jean Antonietti. Entreprise de gypserie et peinture.

Commerce de bois. — 22 août. La raison **Nicoulaz camionneur**, commerce de bois, dont le siège est à Vallorbe (F. o. s. du c. n° 19 du 5 février 1909, page 195), est radiée d'office ensuite de décès du titulaire.

Bureau de Payerne

Cycles, motocyclettes. — 22 août. Le chef de la maison **Louis Jeunet**, à Payerne, est Louis-Paul fils de Joseph-Alphonse Jeunet, citoyen français, domicilié à Payerne. Vente de cycles et motocyclettes, atelier de mécanicien. Grand'Rue n° 54.

Bureau de Vevey

Etablissement horticole. — 22 août. Victor Cranley, de nationalité anglaise, et Arnold Schlageter, fils, des Planches-Montreux, tous deux domiciliés à Clarens, commune du Châtelard, ont constitué à La Tour-de-Peilz, sous la raison sociale **A. Schlageter & Co**, une société en nom collectif commencée le 18 août 1934. Victor Cranley a seul la signature sociale. Exploitation d'un établissement horticole. Burier rière La Tour-de-Peilz.

Bureau d'Yverdon

Tissus, vêtements, etc. — 21 août. La maison **Oscar Karpf**, à Yverdon, tissus, vêtements sur mesure, articles pour messieurs (F. o. s. du c. du 1er septembre 1930, page 1801), fait savoir qu'elle a transféré son magasin et son atelier à la Rue des Remparts 15.

Horticulture. — 21 août. La maison **Ernest Flendrich fils**, à Yverdon (F. o. s. du c. du 13 novembre 1912, page 1988), fait savoir que sa raison sociale est actuellement **Ernest Flendrich**. Genre de commerce: Etablissement d'horticulture, fleuriste-grainier. Rue de la Plaine 50.

Epicerie, produits laitiers, etc. — 21 août. La maison **Charles-Auguste Thiébaut-Faigaux**, à Yverdon (F. o. s. du c. du 7 juillet 1921, page 1380), fait savoir que son genre de commerce est actuellement le suivant: Epicerie, produits laitiers, vins du pays et étrangers. Magasin: Chaussée de Treycovagnes 1.

Hôtel. — 21 août. La maison **Pierre Brawand**, à Yverdon (F. o. s. du c. du 28 novembre 1927, page 2094), fait savoir que sa raison sociale est actuellement la suivante: **Brawand-Trösch**. Genre de commerce: Exploitation de l'Hôtel-café-restaurant «Guillaume-Tell». Rue du Pré 5.

Epicerie, mercerie, boulangerie. — 21 août. La raison **John Delay**, à Yvonand, épicerie, mercerie, boulangerie, charcuterie (F. o. s. du c. du 26 avril 1912, page 748), est radiée ensuite de décès du titulaire.

Boulangerie, épicerie. — 21 août. Le chef de la maison **Veuve John Delay**, à Yvonand, est Elise Delay, veuve de John, originaire de Provence, domiciliée à Yvonand. Boulangerie, épicerie.

Commerce de bois. — 22 août. La raison **Faillettaz Ernest**, à Yverdon, commerce de bois (F. o. s. du c. du 7 avril 1921, page 696), est radiée ensuite de décès du titulaire.

Commerce de bétail. — 22 août. La maison **W. Hausmann**, à Yverdon (F. o. s. du c. du 6 avril 1918, page 559), fait savoir que sa raison sociale est actuellement **Wilhelm Hausmann**. Genre de commerce: Commerce de gros et petit bétail. Rue d'Orbe 3.

Laiterie, fromagerie. — 22 août. La maison **Fritz Hirsbrunner**, à Mathod, exploitation de la laiterie et fromagerie de Mathod (F. o. s. du c. du 1er octobre 1929, page 1969), fait savoir que Rosa, veuve de Fritz Hirsbrunner n'engage plus la maison au nom de son fils mineur Fritz Hirsbrunner, lequel a atteint sa majorité et engage par conséquence seul la maison dont il est le chef.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de Sion

1934. 1er juin. Sous la raison sociale « **Valeria » Société de gérance, Société Anonyme**, il a été crée une société anonyme qui a son siège à Sion et qui a pour but la gestion de toutes affaires financières et l'administration de participations financières. Les statuts ont été adoptés en assemblée du 5 avril 1934, et modifiés dans les assemblées générales des 10 mai et 20 juillet 1934. La durée de la société est indéterminée. Le capital social est fixé à fr. 50,000, divisé en 100 actions de fr. 500 chacune; ces actions nominatives. Les publications de la société seront faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un administrateur au moins et de cinq au maximum. La société est valablement engagée par la signature de son administrateur s'il est unique, ou par la signature collective de deux administrateurs si le conseil est composé de plusieurs membres. L'assemblée générale pourra également conférer la signature sociale au directeur désigné par elle. Henri Leuzinger, avocat, domicilié à Sion, originaire de Mase (Valais) et Mollis (Glaris), a été nommé administrateur. Eugène Court, citoyen français, à Aiguebelles (France), a été nommé directeur avec la signature individuelle. Domicile: Rue de la Dent Blanche.

Genf — Genève — Ginevra

Produits techniques et chimiques de bureaux, etc. — 1934. 21 août. La société anonyme dite **PEGO S.A.**, à Genève (F. o. s. du c. du 20 août 1934, page 2329), a, dans son assemblée générale du 14 août 1934, nommé un second administrateur, en la personne de Marcus Peissik, commerçant, de Costa-Rica, domicilié à Arlod (Ain, France), lequel engagera la société en signant collectivement avec René Goebler (administrateur déjà inscrit), dont les pouvoirs sont modifiés en ce sens. Dans sa séance du 14 août 1934, René Goebler a été désigné comme président, et Marcus Peissik, comme secrétaire du conseil d'administration.

Café-brasserie. — 21 août. La maison **Jean Marconi**, exploitation d'un café-brasserie, à Genève (F. o. s. du c. du 9 septembre 1932, page 2157), est radiée ensuite de remise d'exploitation.

Tabliers, etc. — 21 août. Le chef de la maison **August Merk**, à Genève, est Paul-August Merk, de nationalité allemande, domicilié à Genève. Fabrication et commerce de tabliers et articles divers. Rue de St-Jean 46.

Gypserie, etc. — 21 août. Le chef de la maison **Pierre Marino**, à Genève, est Pierre Marino, de nationalité italienne, domicilié à Genève. Entreprise de gypserie, peinture. Rue de Berne 63.

Fers, etc. — 21 août. **Racheter, L'Huillier et Cie**, commerce de fers, fontes et quincaillerie, société en nom collectif, à Genève (F. o. s. du c. du 26 mars 1928, page 594). L'associé Robert-Maurice Noverraz est actuellement domicilié à La Pallanterie (Collonge-Bellerive).

Fromages, laiterie. — 21 août. La raison **Mme Busson**, commerce de fromages et laiterie, à Genève (F. o. s. du c. du 6 décembre 1924, page 2004), est radiée ensuite du décès de la titulaire.

La maison est continuée, depuis le 20 juillet 1934, avec reprise de l'actif et du passif, sous la raison **Eugène Busson**, à Genève, par Eugène-Emile-Léon Busson, de Genève, y domicilié. Commerce de fromages et laiterie. Rue de Monthoux 46.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweizerische Nationalbank Zürich
Clearingstelle mit Deutschland

Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass die Besuchszeit auf **Montag, Mittwoch** und **Freitag von 14⁰⁰ bis 17³⁰ Uhr** festgesetzt ist.

194. 21. 8. 34.

Banque Nationale Suisse, Zurich
Service pour le règlement des paiements entre la Suisse et l'Allemagne

Les intéressés sont rendus attentifs qu'ils sont reçus seulement de **14⁰⁰ à 17³⁰ heures les lundis, mercredis et vendredis.** 195. 22. 8. 34.

Mexiko — Zölle

Ein im mexikanischen Amtsblatt vom 24. Juli veröffentlichtes und am 29. gl. Mts. in Kraft getretenes Dekret vom 18. Juli ändert u. a. für nachstehende Waren die Zölle wie folgt:

Nr. des mexikanischen Zolltarifs	Warenbezeichnung	Zölle in mex. $ per kg gesetzl. Gewicht seit 29. 7. 34	früher
2.41.11	Eukalyptusöl	1.—	2.—
2.41.24	Pflanzliche Oele irgendwelcher Art, ausser Mandel-, Kroton-, Ginocardia- oder Rizinusöl, im Gewichte bis zu 5 kg einschliesslich der unmittelbaren Verpackung, mit Anpreisung für den medizinischen Gebrauch	1.—	2.—
2.41.62	Pflanzliche Fette irgendwelcher Art, im Gewichte bis zu 5 kg einschliesslich der unmittelbaren Verpackung, mit Anpreisung für den medizinischen Gebrauch	1.—	2.—
30.80	Mineralische Oele und Fette im Gewichte bis zu 5 kg einschliesslich der unmittelbaren Verpackung, mit Anpreisung für den medizinischen Gebrauch	1.—	2.—
6.00.30	Acetyl-Salicylsäure	1.—	2.—
6.02.10	Strychnin und dessen Salze	2.—	5.—
6.02.11	Chinin und dessen Salze	2.—	5.—
6.02.12	Koffein und dessen Salze	2.—	5.—
6.02.90	Alkaloide und deren Salze, nicht besonders genannt	2.—	5.—
6.03.01	Benzylacetat	1.—	2.—
6.03.10	Aethylbenzoat oder Benzoeäther	1.—	2.—
6.03.11	Benzyl-Benzoat	1.—	2.—
6.03.12	Aethylbutyrat oder Buttersäureäther	1.—	2.—
6.03.20	Aethylchlorid oder Salzsäureäther	1.—	2.—
6.03.40	Aethylformiat oder Ameisensäureäther	1.—	2.—
6.03.42	Aethylftalat	1.—	2.—
6.03.51	Amylnitrit oder Nitroseamyläther	1.—	2.—
6.03.92	Oenanthäther	1.—	2.—
6.03.99	Aether, nicht besonders genannt	1.—	2.—
6,06.20	Resorcin, im Gewichte bis zu 20 kg einschliesslich der unmittelbaren Verpackung	1.—	2.—
6.06.21	Resorcin, im Gewichte von über 20 kg einschliesslich der unmittelbaren Verpackung	0.75	2.—
6.06.42	Hydrochinon	1.—	1.50
6.06.43	Saponin	1.30	2.—
6.06.44	Terpinol oder Terpineol	1.50	3.—
6.06.50	Acetanilid oder Antifebrin	1.—	2.—
6.06.51	Antipyrin	1.—	2.—
6.06.53	Chloral	1.—	2.—
6.06.54	Chloroform	1.—	2.—
6.06.55	Phenacetin	1.—	2.—
6.06.57	Pancreatin, Pepsin und Pepton	1.—	2.—
6.06.58	Urotropin (Hexamethylentetramin)	1.—	2.—
6.06.59	Jodoform	1.—	2.—
6.06.60	Menthol, im Gewichte bis zu 20 kg einschliesslich der unmittelbaren Verpackung	3.50	?
6.06.61	Menthol, im Gewichte von über 20 kg einschliesslich der unmittelbaren Verpackung	3.—	?
6.06.80	Mischungen und Präparate organischen Ursprungs zur Herstellung pharmazeutischer Produkte	1.—	2.—
6.06.86	Mischungen und Präparate organischen Ursprungs zur Herstellung von Toilettepräparaten, nicht parfümiert	1.—	2.—
6.06.90	Produkte, nicht besonders genannt, organischen Ursprungs, für nichtindustrielle Zwecke	1.—	2.—
6.10.20	Borsäure	0.06	0.12
6.10.25	Phosphorsäure, im Gewichte bis zu 20 kg einschliesslich der unmittelbaren Verpackung	0.20	0.20
6.10.26	Phosphorsäure, im Gewichte von über 20 kg einschliesslich der unmittelbaren Verpackung	0.15	0.20
6.13.10	Brom	1.50	3.—
6.13.30	Mischungen und Präparate mineralischen Ursprungs, zur Herstellung pharmazeutischer Produkte	1.—	2.—
6.13.36	Mischungen und Präparate mineralischen Ursprungs, zur Herstellung von Toiletteprodukten, nicht parfümiert	1.—	2.—
6.13.90	Produkte, nicht besonders genannt, mineralischen Ursprungs, für nichtindustrielle Zwecke	1.—	2.—
6.20.40	Anilinsulfat und -chlorid	0.20[1])	?
6.21.10	Mischungen und Präparate organisch-metallischen Ursprungs, zur Herstellung pharmazeutischer Produkte	1 —	2.—
6.21.17	Mischungen und Präparate organisch-metallischen Ursprungs, zur Herstellung von Toiletteprodukten, nicht parfümiert	1.—	2.—
6.21.90	Produkte, nicht besonders genannt, organisch-metallischen Ursprungs, für nichtindustrielle Zwecke	1.—	2.—
6.30.20	Desinfektionsmittel für Mund, Nase, Gehör und Gurgel	1.—	2.—
6.30.21	Desinfektionsmittel für innern Gebrauch, nicht besonders genannt	1.—	2.—
6.31.00	Oele, mit Zusatz medizinischer Substanzen	1.—	2.—
6.31.01	Balsame, zusammengesetzt mit medizinischen Substanzen	1.—	2.—
6.31.02	Medizinische Pomaden	1.—	2.—
6.31.03	Medizinische Salben	1.—	2.—
6.31.04	Medikamente, nicht besonders genannt, die als Bindemittel Fette oder Harze aufweisen	1.—	2.—
6.31.11	Medizinische Elixiere	1.—	2.—
6.31.12	Medizinische Sirupe	1.—	2.—
6.31.13	Medizinalweine	1.—	2.—
6.31.20	Kapseln mit medizinischen Substanzen	1.50	3. —
6.31.21	Medizinische Körner, Dragées, Pastillen, Perlen und Pillen	1.50	3. —
6.31.22	Homöopathische Kügelchen und Pastillen, inert oder zubereitet	1.50	3.—
6.31.23	Oblaten mit medizinischen Substanzen	1.50	3.—
6.31.30	Bakteriologische Kulturen für subkutane oder intravenöse Einspritzungen	0.25	0.50
6.31.31	Kuhpockenimpfstoff	0.25	0.50
6.31.32	Ausschliesslich opotherapische Präparate für subkutane oder intravenöse Einspritzungen	1.50	3.—
6.31.33	Sera für subkutane oder intravenöse Einspritzungen	0.50	1.—
6.31.34	Medizinische Lösungen, nicht besonders genannt, für subkutane oder intravenöse Einspritzungen	4.—	6.—
6.31.40	Medizinische Alkoholate und Tinkturen	1.—	2.—
6.31.43	Medizinische Extrakte, in fester oder teigiger Form, nicht besonders genannt	1.50	3.—
6.31.44	Medizinische flüssige Extrakte, nicht besonders genannt	1 —	2.—
6.31.90	Pharmazeutische Drogen und Spezialitäten irgendwelcher Art, nicht besonders genannt	1.—	2.—
6.34.10	Reiseapotheken	1.50	2.—
6.34.41	Gesundheitsgewebe (« telas de salud ») und Goldschlägerhäutchen für Heilzwecke	1.—	1.50
65.22	Geruch beseitigende Mittel, nicht parfümiert	4.—	2.—
65.24	Haarentfernungsmittel, nicht parfümiert	4.—	2.—
65.41	Hautmilch, nicht parfümiert, für den Toilettetisch	4.—	2.—
65.43	Lotionen, nicht parfümiert, für den Toilettetisch	4.—	2.—
65.71	Haarfärbemittel, nicht parfümiert	4.—	2.—
65.90	Produkte für den Toilettetisch, nicht besonders genannt, nicht parfümiert	4.—	2.—
72.00	Destilliertes Wasser in Ampullen	0.50	1.50

Dasselbe Dekret stellt folgende neue Regel 19 zur Anwendung des Zolltarifs auf:

Regel Nr. 19. Von der kommerziellen Aufmachung der Waren.

Die kommerzielle Aufmachung und die Zusammensetzung der Waren ist massgebend für die Zollklassifikation, falls jene Waren einschliesslich der unmittelbaren Verpackung bis zu 5 kg wiegen und hinsichtlich dieser Begrenzung im Tarif, im Warenverzeichnis oder in den Anmerkungen zum Tarif nicht gegenteilige Bestimmungen enthalten sind.

Waren, die einschliesslich der unmittelbaren Verpackung über 5 kg wiegen, werden nach ihrer Zusammensetzung klassifiziert, ohne dass die kommerzielle Aufmachung deren Klassifikation ändern würde; in diesen Fällen sind die Importeure verpflichtet, die erforderlichen Unterlagen zur Identifizierung der Waren und zur Feststellung des Gebrauches, zu dem sie bestimmt sind, vorzuweisen. Falls die Beteiligten diese Unterlagen nicht beschaffen, erfolgt die Verzollung nach den höchsten in Betracht kommenden Zöllen.

Ein weiteres, im Amtsblatt vom 8. August veröffentlichtes und am 18. gl. Mts. in Kraft getretenes Dekret vom 6. August änderte die Zölle für Films und Grammophonplatten zu Kinofilms. 198. 25. 8. 34.

[1]) per kg brutto.

Annoncen-Regie: PUBLICITAS Schweizerische Annoncen-Expedition A.-G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces: PUBLICITAS Société Anonyme Suisse de Publicité

Fuga A.-G., Luzern

(Getreide, Futtermittel)

Einladung zur 6. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Montag, den 3. September 1934, 15 Uhr in das Restaurant Stadtkeller, Luzern

TRAKTANDEN:

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung pro 1933/34 und des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahl der Kontrollstelle pro 1934/35.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen am Sitze der Gesellschaft, Bergstrasse 27, ab 27. August zur Einsicht der Aktionäre auf. Daselbst können die Eintrittskarten zur Generalversammlung, sowie Geschäftsberichte gegen Ausweis des Aktienbesitzes (Nummernverzeichnis) bezogen werden. (36202 Lz) 2320 i

Luzern, den 22. August 1934. **Der Verwaltungsrat.**

Oeffentliches Inventar

(Art. 582 ff. Z. G. B. u. § 12 des Dekr. vom 18. Dez. 1911)

Erblasser: Herr **Alfred Walther,** von Wohlen b. Bern, geb. 1875, gew. Wirt zum Hotel-Restaurant Schönegg in **Bern,** Seftigenstrasse 99, gestorben 9. August 1934.

Eingabefrist: bis und mit 21. September 1934.

a) Für Forderungen und Bürgschaftsansprachen beim **Regierungsstatthalteramt II in Bern.**

b) Für Guthaben des Erblassers bei Herrn **Werner Flückiger,** Notar in **Bern.** Laupenstrasse 5.

Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen und Bürgschaftsansprachen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft. (Art. 590 Z.G.B.)

Das vom Erblasser betriebene Hotel-Restaurant Schönegg wird während des öffentlichen Inventars unter Aufsicht des Massaverwalters in gleicher Weise wie bisher weitergeführt.

Massaverwalter: Herr **Karl Walther,** Angestellter des Gaswerkes in **Bern,** Seftigenstrasse 97. 2292

Bern, den 18. August 1934.

Der Beauftragte: W. Flückiger, Notar.

Credita Küssnacht a/R

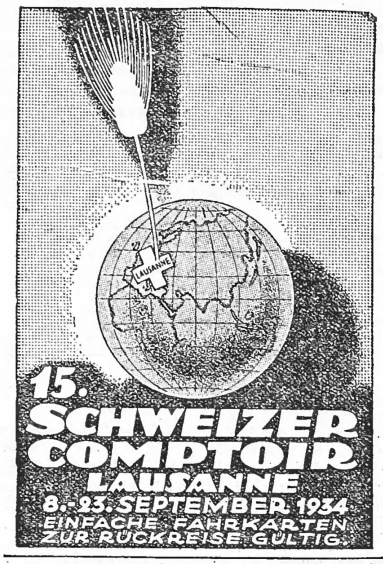
Kreditschutz-Organisation der Fabrikanten und Grossisten

Monatlich erscheinende **Informations-Listen** über Betriebene

Inkasso u. Verfretung in Nachlass- und Konkursverfahren

Verlangen Sie bitte unsere Prospekte u. Referenzen Telephon 158 1168

Mit Erfolg inserieren Sie im Schweiz. Handelsamtsblatt



2321

Eine höfliche Bitte an Stellen anbietende Firmen

Wir bitten chiffrierte Stellenangebote einrückende Firmen, die eingehenden Bewerbungen sofort zu prüfen u. Photos, Zeugnisse, Zeugniskopien etc. ungeeigneter Kandidaten diesen sofort zu retournieren. Der Stellensuchende wird für die prompte Erledigung seines Arbeitsangebotes dankbar sein, weil er die rasch zurückerhaltenen Beilagen dringend für neue Bewerbungen benötigt. - Auch wir danken.

PUBLICITAS A.-G.
Anzeigen-Annahme für alle Zeitungen. Reklameberatung

Wir führen als Spezialgeschäft für jeden Zweck und jede Branche geeignete Modelle von

Addiermaschinen und Universal-Rechenmaschinen

Madas-Portable-Rechenmaschinen

Schreibende Gardner-Saldier- und Buchhaltungsmaschinen

Schweizer Rechenmaschinen für alle 4 Rechenarten Madas und Millionär

Schreibende Pultaddiermaschinen Barrett

Kleinrechenmaschinen für alle 4 Rechenarten

Ekaha-Schnellsicht

Miete von Addiermaschinen über Abschlußzeit.

Additions- und Rechenmaschinen A.-G., Zürich
Limmatquai 94 - Tel. 26.930 u. 26.931

29-3

Lüscher, Leber & Cie. A.-G., Bern

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Montag, 10. September 1934, 14 Uhr 15
im Bürgerhaus I. Stock, Bern

TRAKTANDEN: 1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 24. November 1933. 2. Vorlage des Geschäftsberichtes, der Gewinn- und Verlustrechnung und des Berichtes der Kontrollstelle. 3. Genehmigung und Décharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Direktion. 4. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses. 5. Wahl zweier Rechnungsrevisoren und eines Suppleanten.

Die Bilanz, sowie die Gewinn- und Verlustrechnung liegen ab 1. September 1934 zur Einsicht der legitimierten Aktionäre im Bureau der Gesellschaft auf.

Die Eintrittskarten für diese Generalversammlung können von den Aktionären gegen genügenden Ausweis über ihren Aktienbesitz ab 1. bis und mit 8. September 1934 im Bureau der Gesellschaft bezogen werden. Nachher werden keine Eintrittskarten mehr abgegeben. 2322

Bern, den 24. August 1934. **Der Verwaltungsrat.**

Zu verkaufen

Spezial-Pult für Ruf-Buchhaltung

50 % unter Anschaffungskosten. Anfragen erbeten unter **R 6969 Y** an **Publicitas Bern.** 2311

Kassenschrank

Gerade für solche Ankündigungen ist eine Kleinanzeige im Handelsamtsblatt ein zuverlässiger Helfer!

Château, schönes Landgut

Nähe **Bordeaux, zu verkaufen,** beste Lage u. Erde. Bahnst., mod. möbl., 18 Z., herrl. komf. Sitz, 20 ha Reben, 20 Aecker, 20 Wiesen und Weiden, 15 Hof Wald, kl. See, **75 Hektar total.** Viele laudw. Geb., kompl. Inv., Traktoren, Wagenpark, inkl. Vorräte, häng. Ernte 1934, 32 St. Grossvieh, Pferde, Kellerei, Pressh. (Hytr.) schön arrondiert, Jagd. Preis 1Fr. 1,5 Millionen. 2300

Offerten unter Chiffre **G 70646 Q** an **Publicitas, Basel.**

Nestlé and Anglo-Swiss Condensed Milk Co.

Cham et Vevey

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

pour le **mardi 11 septembre 1934, à 15.30 heures, au «Neudorf», à Cham.**

ORDRE DU JOUR:

1. Conversion des actions de priorité en actions ordinaires de fr. 10.—.
2. Ratification de l'offre de la Société, indiquée au paragraphe 4 de la circulaire du conseil d'administration du 31 juillet 1934.
3. Constatation du montant et de la composition du capital de la Société, tenant compte du groupement d'actions ordinaires de fr. 10.— en actions ordinaires de fr. 200.—.
4. Modifications statutaires.

La circulaire du conseil d'administration du 31 juillet 1934 a été adressée personnellement à tous les actionnaires de priorité enregistrés. Les porteurs d'actions ordinaires ont été, de leur côté, renseignés par les commentaires détaillés de la presse, mais ceux d'entr'eux qui désirent recevoir la circulaire l'obtiendront sur demande adressée aux sièges de la Société à Cham et Vevey. Le texte imprimé des résolutions à soumettre à l'assemblée, avec les modifications des statuts, est également à la disposition des actionnaires aux sièges de la Société, qui l'enverront aux intéressés sur demande.

Une **assemblée générale séparée des actionnaires de priorité** se tiendra, avec le même ordre du jour, à l'issue de l'assemblée générale extraordinaire.

Les cartes d'admission à l'assemblée peuvent être obtenues pour les actions ordinaires au porteur jusques et y compris le 8 septembre aux sièges de la Compagnie à Cham et à Vevey, contre envoi d'un bordereau d'actions établi par ordre numérique. Il ne sera plus délivré de cartes après le 8 septembre.

Les registres de transferts des actions de priorité seront clos dès le 25 août 1934. En cas d'acceptation des propositions du conseil par les assemblées générales, cette clôture sera définitive. Sous réserve d'avis ultérieur publié par la Société, aucun transfert d'actions de priorité de la Société ne pourra donc être accepté après cette date.

En vue de la grande importance de l'ordre du jour et du quorum statutaire nécessaire pour délibérer valablement, Messieurs les actionnaires qui ne pourraient assister à l'assemblée, sont instamment priés de s'y faire représenter par un mandataire, actionnaire également, moyennant signature de la procuration figurant au verso de leur carte d'admission.

S'ils ne disposent pas d'un autre actionnaire à cet effet, ils peuvent laisser en blanc l'espace réservé au nom du mandataire et retourner la carte d'admission datée et signée au bureau de la Compagnie à Cham, qui se chargera de les faire représenter.

Cham et Vevey, le 23 août 1934.

Au nom du consell d'administration,
Le Président:
L. Dapples.

Nestlé and Anglo-Swiss Condensed Milk Co.

Cham und Vevey

Die Herren Aktionäre werden eingeladen zu einer

ausserordentlichen Generalversammlung

auf **Dienstag, den 11. September 1934, um 15.30 Uhr, im «Neudorf», in Cham.**

TRAKTANDENLISTE:

1. Umwandlung der Prioritätsaktien in Stammaktien zu Fr. 10.—.
2. Ratifikation der Offerte der Gesellschaft gemäss Paragraph 4 des Zirkularschreibens des Verwaltungsrates vom 31. Juli 1934.
3. Zusammenlegung von Stammaktien zu Fr. 10.— in Stammaktien zu Fr. 200.— und Feststellung der Höhe und Einteilung des Aktienkapitals der Gesellschaft.
4. Statutenänderungen.

Das Zirkularschreiben des Verwaltungsrates vom 31. Juli 1934 ist allen Prioritätsaktionären persönlich zugestellt worden. Die Stammaktionäre wurden ihrerseits durch die eingehenden Besprechungen in der Presse orientiert, und ausserdem werden unsere Bureaux in Cham und Vevey den Stammaktionären auf Wunsch ein Exemplar des Zirkularschreibens zusenden. Der gedruckte Text der der Generalversammlung zu beantragenden Beschlüsse, mit den Statutenänderungen, steht in gleicher Weise zur Verfügung der Aktionäre bei den Bureaux der Gesellschaft in Cham und Vevey und wird den Interessenten auf Verlangen zugestellt.

Unmittelbar anschliessend an die ausserordentliche Generalversammlung wird eine **gesonderte Generalversammlung der Prioritätsaktionäre,** mit derselben Traktandenliste, abgehalten werden.

Inhaber von Stammaktien können Eintrittskarten zu der ausserordentlichen Generalversammlung bei den Bureaux der Gesellschaft in Cham und Vevey gegen Einsendung eines in richtiger Nummernfolge ausgefertigten Aktienverzeichnisses bis und mit 8. September 1934 beziehen. Nach dem 8. September werden keine Karten mehr verabfolgt.

Die Uebertragungsregister der Prioritätsaktien werden am 25. August 1934 geschlossen. Falls die Vorschläge des Verwaltungsrates von den Generalversammlungen angenommen werden, werden die Uebertragungsregister nicht wieder geöffnet. Vorbehältlich einer spätern Bekanntmachung durch die Gesellschaft, wird deshalb ab 25. August 1934 kein Uebertragungsgesuch von Prioritätsaktien mehr entgegengenommen.

Mit Rücksicht auf die wichtige Tagesordnung und auf das statutengemäss zur gültigen Abstimmung erforderliche Quorum, werden die Herren Aktionäre, die nicht in der Lage sind, persönlich den Generalversammlungen beizuwohnen, dringend gebeten, sich durch einen andern Aktionär vertreten zu lassen, unter Benutzung des Vollmachtformulars auf der Rückseite der Eintrittskarte.

Aktionäre, die sich vertreten lassen wollen, aber keinen Aktionär kennen, der an den Generalversammlungen teilnimmt, können die Stelle, die auf dem Vollmachtformular für den Namen des Bevollmächtigten freigeblieben ist, offen lassen und die Eintrittskarte unterzeichnet an Nestlé and Anglo-Swiss Condensed Milk Co., Cham (Schweiz), zurücksenden, welche für die Vertretung besorgt sein wird.

Cham und Vevey, den 23. August 1934.

Im Namen des Verwaltungsrates,
Der Präsident: **L. Dapples.**

Buchdruckerei FRITZ POCHON-JENT Aktiengesellschaft in Bern — Imprimerie FRITZ POCHON-JENT Société anonyme à Berne